

# DOSSIER PEDAGOGIQUE

## secondaire I & II



### Bauryna salu

Askhat Kuchinchirekov

#### Table des matières

Informations générales sur le film et le festival .....	2
Intérêts pédagogiques .....	3
Éléments de contexte .....	9
Clés de lecture .....	9
Ressources externes .....	12

## Informations générales sur le film et le festival

**Fiction, Kazakhstan, 2023**

### Réalisation

Askhat Kuchinchirekov

### Protagonistes

Yersultan, 12 ans, personnage

principal

Guljakhan Eskermes, la grand-mère

Damir, l'ami et collègue

Aidos, le père

La mère

Yerkin, le frère

### Langue version originale

kazakh

### Sous-titres

français, anglais

### Durée

108 minutes

## Résumé

Yersultan, jeune garçon d'une douzaine d'années, est élevé par sa grand-mère. Il travaille après l'école dans la récolte de sel afin de se faire quelques sous. Le soir, il regarde une photo jaunie d'un couple avec un bébé et rêve d'avoir assez d'argent pour retrouver ses parents. Un jour, sa grand-mère décède et sa vie change du tout au tout. Son rêve devient réalité, mais pas tout-à-fait comme son jeune cœur l'espérait... Bouleversant *coming of age*, naturaliste et proche du documentaire ethnographique, délicat et somptueusement filmé.

Une ancienne tradition nomade kazakh pratiquée également dans de nombreux pays d'Asie, le Bauryna salu, veut qu'on donne aux grands-parents son premier nouveau-né et que ces enfants grandissent loin de leurs parents. Le cinéaste, qui a incarné le héros du film *Tulpan* quand il était jeune, réalise son premier long métrage pour raconter sa propre histoire, ayant été donné à ses grands-parents...

## Bande-annonce

<https://mubi.com/en/ch/films/bauryna-salu>

## Thématiques

adolescence, droit de l'enfant, construction de soi, famille, inégalités, intergénérationnel, monde du travail, ruralité, maladie - deuil, tradition

## Festival Black Movie

Engagé dans la défense des productions asiatiques, africaines, orientales et sud-américaines, le Festival Black Movie a permis au public genevois et suisse romand de découvrir pour la première fois des films de Apichatpong Weerasethakul, Jia Zhangke, Carlos Reygadas, Wang Bing, Hong Sangsoo, Takashi Miike, Tsai Ming-Liang et João Pedro Rodrigues. Aujourd'hui primés et reconnus dans les festivals les plus prestigieux du monde (Cannes, Berlin, Venise, Busan, Toronto, Rotterdam...), ces cinéastes étaient pour la plupart présents au moment des projections de leurs films.

Regroupés en sections thématiques (société, politique, nouvelles cultures urbaines, genres...), les films montrés chaque année pendant 10 jours témoignent de la vivacité d'une cinématographie internationale passée sous le radar des circuits de distribution et majoritairement inédite en Suisse. Le public y trouve des réalisations sous toutes formes : fiction, documentaire, expérimental, animation, longs et courts métrages. La programmation audacieuse et pointue du festival favorise les voix minoritaires, la liberté de ton, la qualité cinématographique, l'impertinence. Sur le plan compétitif, un jury de critiques internationaux remet le prix de la Ville de Genève à la meilleure œuvre.

Le Festival Black Movie peut se réclamer d'un rayonnement global, confirmé par la venue annuelle d'une vingtaine de cinéastes en provenance de tous les continents et par la présence et la reconnaissance de nombreux journalistes étrangers.

## Intérêts pédagogiques

### Pourquoi montrer ce film à vos élèves ?

*Bauryna salu* permet d'aborder la question de l'intégration d'un enfant dans une famille, une communauté, un groupe d'amis. Cet enjeu de se sentir appartenir à un groupe est particulièrement important durant l'adolescence. Ce film permet donc d'aborder ces préoccupations au sein d'une classe.

Le film traite également des traditions d'un peuple et questionne le bien-fondé de maintenir ou non ces traditions. Le positionnement du réalisateur, lui-même, est paradoxal. Il reconnaît le traumatisme causé chez les enfants qui vivent cet abandon. Toutefois, il souhaite le maintien de cette tradition au nom de la culture kazakh, dans le but de protéger les différences culturelles et combattre la mondialisation. Ce double discours peut être le point de départ d'un débat à ce propos.

Il permet aussi d'aborder des questions autour de la ruralité et de la possibilité de suivre des études dans ce contexte.

La forme, quant à elle, offre la possibilité d'étudier la notion de limite entre la réalité et la fiction dans le cadre de l'éducation à l'image et aux médias. Bien que ce soit une fiction, le cinéaste fait appel à sa propre histoire et met en valeur les gestes de la vie quotidienne à la manière d'un documentaire.

### Liens avec le PER

#### Secondaire 1

##### Arts visuels

A 32 AV — 1, 4 et 5

Analyser ses perceptions sensorielles en développant, communiquant et confrontant sa perception du monde, en mobilisant son ressenti et en prenant en compte les différentes formes de langage visuel.

Analyser le jeu de l'acteur principal et les émotions transmises ou non dans la séquence de l'annonce du décès de sa grand-mère. Identifier les effets créés par la forme filmique qui suit de près le personnage de Yersultan.



##### Citoyenneté

SHS 34 — 2

Saisir les principales caractéristiques d'un système démocratique en s'interrogeant sur l'organisation sociale et politique d'autres communautés du passé ou du présent.

Interroger les points positifs et négatifs de la perpétuation d'une tradition. Interroger la place qu'occupent les traditions dans l'organisation de la société en Suisse.

##### Education aux médias

EN 31 — 3 et 4

Analyser et évaluer des contenus médiatiques en vérifiant la fiabilité de différentes sources d'information et en étudiant la composition de différentes créations médiatiques afin d'évaluer les enjeux des messages.

Questionner la limite entre la réalité et la fiction d'un film qui s'annonce comme une fiction. Déterminer la part documentaire qu'il peut y avoir dans un film partant de l'histoire personnelle du cinéaste. Mettre en évidence les séquences qui peuvent sembler documentaires.

## Géographie

SHS 31 — 1 et 3

Analyser des espaces géographiques et les relations établies entre les hommes et entre les sociétés à travers ceux-ci en développant le raisonnement géographique en tant qu'appareil critique et en étudiant les interactions entre les éléments qui composent les différentes formes d'organisation de l'espace.

Identifier les enjeux d'une vie rurale, en opposition à ceux d'une vie citadine. Aborder la question des infrastructures liées au système de santé et d'éducation. Développer la place des études dans la vie des enfants du film et l'attrait pour un mode de vie plus urbain (devenir acteur comme le souhaite Damir, par exemple).

## Histoire

SHS 32 — 6 et 7

Analyser l'organisation collective des sociétés humaines d'ici et d'ailleurs à travers le temps en analysant les différentes conceptions des relations entre individus et groupes sociaux à différentes époques et en dégagant l'influence du fait religieux sur l'organisation sociale.

Analyser le rapport à la tradition qu'entretient la société kazakh et identifier les différents rites qui font partie de la vie des personnages du film et des implications que ceux-ci ont sur leur parcours.

## Vivre ensemble et exercice de la démocratie

FG 35 — 1, 3 et 5

Reconnaître l'altérité et la situer dans son contexte culturel, historique et social en recherchant les raisons des différences et des ressemblances entre diverses cultures, en acquérant une habileté à débattre et en distinguant et en confrontant les intérêts d'une collectivité et son intérêt individuel.

Analyser le rapport à la tradition qu'entretient la société kazakh et débattre autour de la pratique du *Bauryna salu* (possible d'élargir à la question de l'adoption). Mettre en évidence les tensions entre le respect des droits de l'enfant et les habitudes ou besoins d'une société rurale.

## Secondaire 2

### Arts visuels / Histoire de l'art

Exercer la capacité d'observation et d'interprétation des éléments du film.

Analyser le jeu de l'acteur principal et les émotions transmises ou non dans la séquence de l'annonce du décès de la grand-mère. Identifier les effets créés par la forme filmique et la caméra qui suit de près le personnage de Yersultan.

### Civisme - citoyenneté

Débattre autour de la notion de tradition et de sa place dans l'organisation d'une société. Relever les différences entre la vie au Kazakhstan et la vie en Suisse, dans un contexte rural, vécue par des jeunes d'une douzaine d'années.

### Droit

Évaluer la situation de vie de Yersultan en regard du droit des enfants. Mettre en perspective la situation du jeune garçon en fonction du contexte social et culturel dans lequel elle s'inscrit. Différencier la règle de droit et la règle morale applicable dans le cas de la tradition du *Bauryna salu*.

Élargir la réflexion aux enjeux juridiques dans les cas d'adoption en prenant comme référence le droit de la tutelle et droit de la filiation.

## Multimedias

Etudier le sens, le « message » transmis par le film en décelant les procédés techniques utilisés : p. ex. gros plans pour transmettre une émotion, répétition dans le cadre et le décor pour mettre en parallèle deux scènes proches dans leur sens, cartons pour expliciter un message...

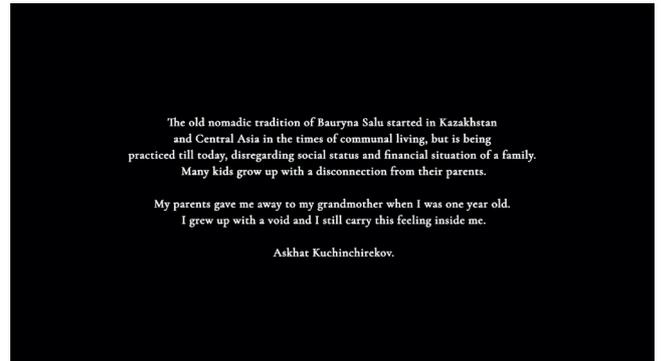
1. Cérémonie funèbre pour la grand-mère
2. Cérémonie du Bauryna salu



1. Départ de la grand-mère pour son contrôle médical
2. Départ de la mère pour vendre des marchandises à la foire



Gros plan sur Yersultan



Carton final

## Géographie

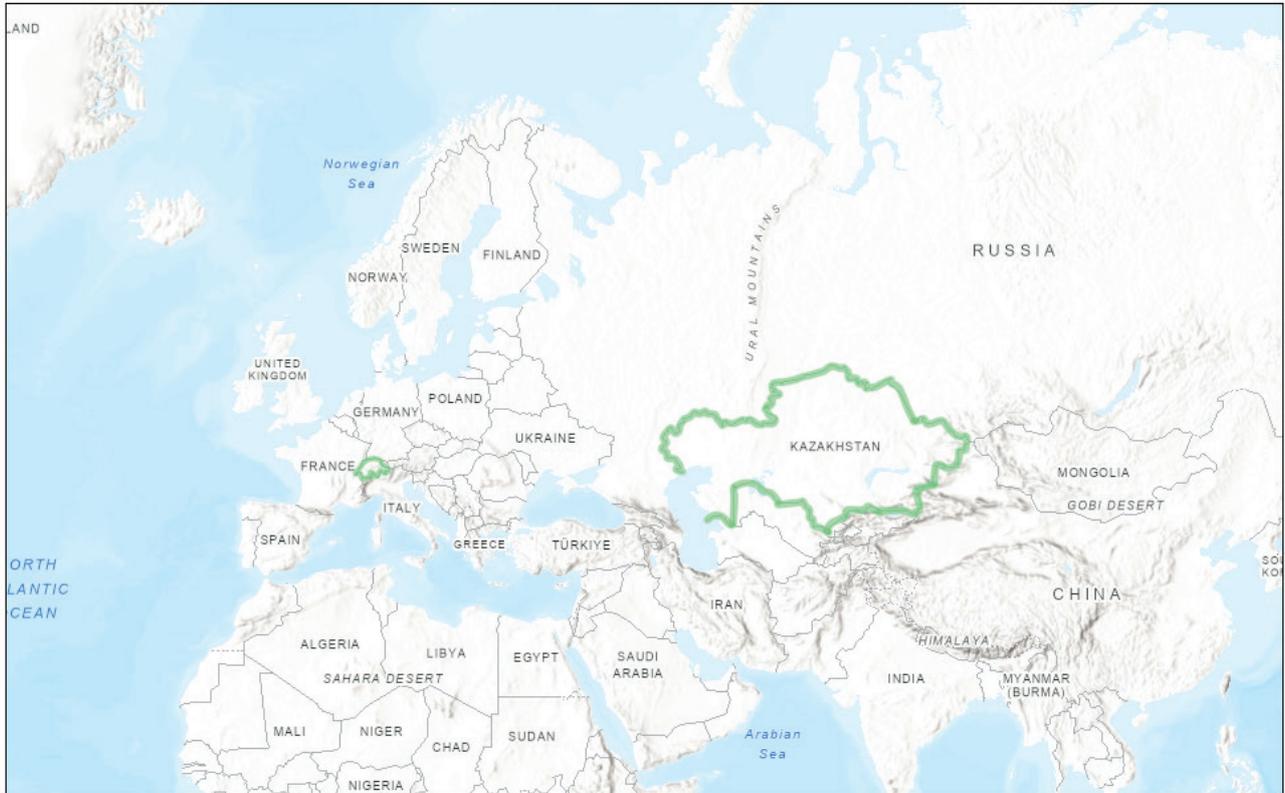
Etablir la liste des points positifs et négatifs que met en valeur le film à propos de la tradition du *Bauryna salu* dans le but de développer une compréhension critique de la situation kazakh, en cherchant à adopter un regard à la fois situé du côté de la société kazakh et situé du côté de la société genevoise.

Etudier le contexte rural dans lequel s'ancre l'histoire racontée.

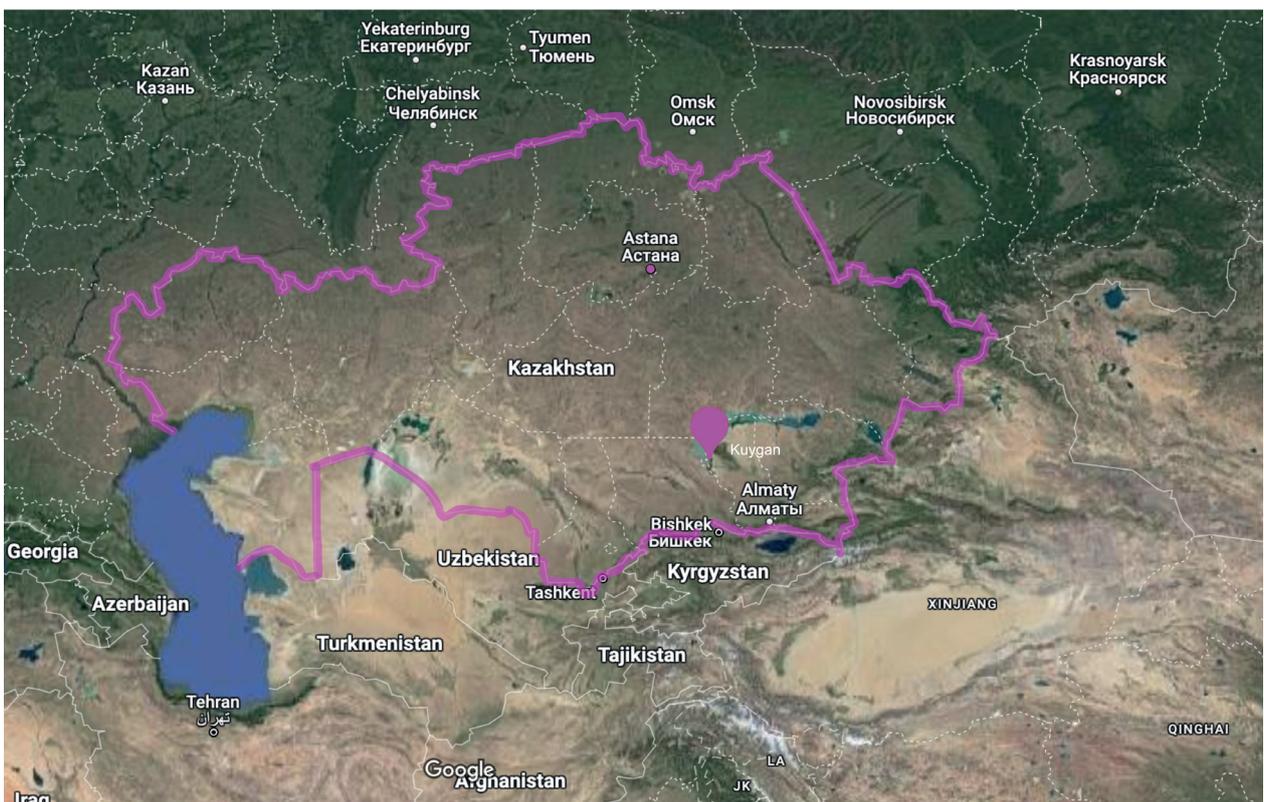
Etudier la géographie du Kazakhstan, ses différences entre la capitale et ses régions rurales, ainsi que ses saisons au regard de ce qui est montré dans le film.

Vous trouverez quelques cartes et images dans les pages suivantes. Le film se déroule dans la région du village de Kuygan.

## Cartes des endroits dans lesquels se déroule le film



December 29, 2023



Imagery ©2023 TerraMetrics, Map data ©2023 Google 500 km



Astana - Capitale du Kazakhstan



Kuygan - photo satellite d'un des villages dans lequel se déroule le film

## Histoire

Etudier l'enjeu historique du maintien d'une tradition très ancienne. Comparer l'histoire de la tradition kazakh avec les traditions qui ont rythmé la vie en Suisse dans les siècles passés.

Replacer l'évolution du cinéma kazakh dans l'histoire de cette région et plus précisément dans le contexte de l'ex-URSS.

## Philosophie

Evaluer les enjeux éthiques et sociaux de la tradition du *Bauryna salu* et les mettre en perspective avec la déclaration ambiguë du cinéaste qui dénonce les souffrances qui découlent de cette coutume tout en souhaitant son maintien (cf. élément et paragraphe sur les traditions).

## Psychologie

Déterminer les différentes étapes marquant le passage de l'enfance à l'adolescence dans le comportement de Yersultan. Déterminer également les différentes responsabilités endossées par Yersultan qui le pousse à adopter un statut d'adulte malgré son jeune âge.

Analyser la question du sentiment d'appartenance en comparant la place qu'occupe Yersultan dans la famille de son ami Damir et celle qu'il occupe dans sa famille génétique.

Etudier les étapes du deuil en se basant sur les réactions de Yersultan à l'annonce du décès de sa grand-mère et aux événements qui suivent cette annonce. Etudier les différents éléments de la tradition qui accompagnent ce moment dans la vie du jeune garçon.



## Sociologie, Sciences humaines

Réfléchir à ce qu'induit la tradition du *Bauryna salu* dans l'organisation de la société kazakh. Questionner l'utilité de cette tradition dans le cadre d'une vie rurale. Comparer le mode d'éducation des enfants dans le film avec celui adopté en Suisse.

Comparer le système scolaire dans la campagne kazakh à celui dans la campagne genevoise.

## Éléments de contexte

Ce film a été tourné dans les villages de Kuigan et Tuyyk, dans la région d'Almaty au Kazakhstan. Le cinéma kazakh a longtemps été lié au cinéma soviétique, puis russe. Mais depuis la deuxième décennie du 21<sup>ème</sup> siècle, il tend à être reconnu de manière indépendante, avec la création du Festival du film kazakh notamment. D'après l'article ci-dessous, la guerre en Ukraine aurait accéléré le processus en considérant la cinématographie kazakh à part entière.

### Point de vue du cinéaste

« J'ai été donné aux parents de mon père alors que j'avais un peu plus d'un an. La famille était sur le point d'avoir un deuxième enfant et ma mère craignait probablement de ne pas pouvoir s'occuper d'un petit garçon. Les personnes âgées du village de Pavlodar qui sont venues me rendre visite se sont alors souvenues de cette tradition - *Bauryna salu* - et m'ont emmené au village [...] Je suis retourné chez mes parents pour la première fois à l'âge de 16 ans. Mon grand-père était décédé et j'ai dû me séparer temporairement de ma grand-mère pendant qu'elle s'occupait du déménagement vers la ville. Ces quelques semaines ont été les plus douloureuses de ma vie. J'avais l'impression d'être en visite prolongée. Heureusement, nous avons rapidement retrouvé ma grand-mère et nous sommes restés ensemble jusqu'à sa mort. La personne la plus chère à mes yeux est morte à côté de moi et de ma femme. »

traduit de l'anglais <https://astanatimes.com/2023/08/kazakh-film-is-selected-for-san-sebastian-film-festival/>

## Clés de lecture

### Droits de l'enfant

Ce film questionne implicitement la condition des enfants grandissant dans un milieu rural empreint d'une tradition qui prête à la controverse.

- 1) Les enfants travaillent.
- 2) Ils ne vont pas forcément à l'école.
- 3) Avec la tradition du *Bauryna salu*, ils sont privés du sentiment d'appartenir à une famille.

### Listez les différentes tâches qu'effectuent les enfants dans ce film.

R : ramasser du sel, réparer les murs de la maison, s'occuper du bétail, faire les foin, couper du bois...

### Quel statut a l'école dans ce film ?

R : secondaire. Le père de Yersultan lui demande d'aller à l'école, plus pour le tenir à l'écart de lui et son deuxième fils. Beaucoup d'enfants sèchent les cours pour travailler. Par exemple, Janibek, fils de l'éleveur de chevaux, est absent de l'école mais on le voit dans le manège avec son père.

### Quels indices montrent que Yersultan ne vit pas bien le fait d'avoir été enlevé à ses parents lorsqu'il était un bébé ?

R : il économise pour rencontrer ses parents, passe ses nuits à regarder la photo, est souvent seul ou à l'écart des autres.



Pensez-vous qu'il est possible, dans le milieu dans lequel vit Yersultan, de se passer de la main d'œuvre des enfants ? Que faudrait-il mettre en place pour que cela soit possible à votre avis ?

## Grandir

Dans ce film, Yersultan est à la fois amené à grandir plus vite que son âge. Il doit se charger de tâches généralement gérées par les adultes. En même temps, il passe de l'enfance à l'adolescence.

Essayez de lister les différents moments qui sont pour vous des activités d'enfant, d'adolescent ou d'adulte.

Exemples d'activités qui placent Yersultan comme enfant (jeu), adolescent (transgression) et adulte (travail).



## Traditions

Quelle(s) tradition(s) connaissez-vous ? Est-ce qu'il y en a que vous pratiquez au sein de votre famille ?

Que pensez-vous de la tradition du *Bauryna salu* ?

Que pensez-vous de la déclaration faite par le réalisateur Askhat Kuchinchirekov ?

« La tradition de donner un enfant à la famille de parents âgés ou de proches sans enfants remonte à une époque très ancienne, à la période nomade. Ce qui est surprenant, c'est qu'elle ne s'est pas transformée pour s'adapter à la vie moderne, contrairement, par exemple, à l'enlèvement de la mariée. [...] Le seul point négatif est que les enfants qui ont grandi dans les familles de grands-parents sont très vulnérables parce qu'ils se rendent compte que leurs parents les ont volontairement abandonnés. Mais si cette tradition cesse, notre société deviendra encore plus divisée. »

traduit de l'anglais <https://astanatimes.com/2023/08/kazakh-film-is-selected-for-san-sebastian-film-festival/>

## Besoin d'appartenance

Bien qu'il soit attaché à sa grand-mère et qu'ils aient une relation plutôt complice, plusieurs scènes montrent Yersultan en quête du sentiment d'appartenance. On voit également qu'il a besoin de connaître ses origines.

Voilà quelques exemples :

Il économise patiemment de l'argent pour payer le voyage qui lui permettra d'aller à la rencontre de ses parents.



Il compare ses ressemblances physiques avec ses parents en scrutant la photo et en observant le grain de beauté qu'il a dans le dos, comme son père.

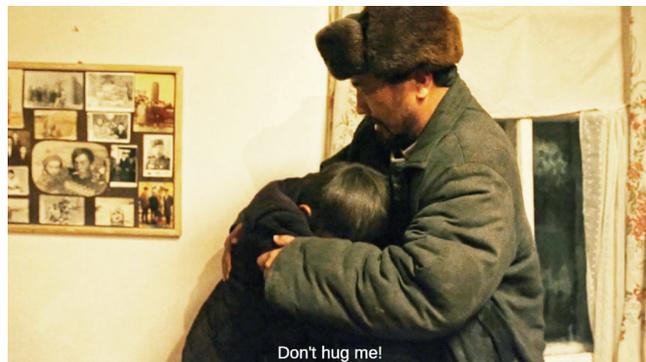


Il est souvent montré seul ou livré à lui-même. Ce qui renforce la sensation de solitude :

- Il surprend des conversations de personnes qui le critiquent.
- Yerkyn, son frère, a appris à monter à cheval depuis ses 6 ans, alors que Yersultan n'a pas pu puisqu'il a été élevé par sa grand-mère.
- En classe, les garçons de son âge le harcèlent.
- Son père le fait se sentir explicitement inférieur en lui reprochant être venu déshonorer la famille.

Ce n'est qu'après une accumulation de rejets insupportables que Yersultan arrive à exprimer sa souffrance dans un long monologue.

Commentez la réaction du père représentée ci-dessous :



## Répétitions

Plusieurs scènes sont répétées deux fois dans le film. Cela marque une progression ou un parallèle entre deux situations.

Comparez et commentez ces quelques scènes qui se répètent :

1. La grand-mère aide Yersultan à se laver.

2. Yersultan aide sa grand-mère à se laver.



1. La grand-mère de Yersultan part pour un contrôle médical.

2. La mère de Yersultan part pour vendre des biens à la foire.



1. Cérémonie suite au décès de la grand-mère.

2. Cérémonie du *Bauryna salu*.



### Contraste été/hiver

La première moitié du film se déroule en été. On voit les jeunes garçons travailler sous la chaleur du soleil et s'amuser sur une plage.

Suite au décès de la grand-mère, quand Yersultan quitte son village, l'histoire se déroule dans un univers hivernal.

Qu'est-ce que ce changement de saison peut symboliser ?

R (*suggestions*) : le deuil, la froideur de la famille de Yersultan...



## Ressources externes

Images du making off

<https://www.instagram.com/p/CTAPVxBDJs0/>

Article à propos de l'évolution du cinéma kazakh

<https://variety.com/2023/film/global/kazakhstan-emerging-filmmakers-russia-1235832399/>

### Impressum

Rédaction : Julie Dubois

Copyright : Festival Black Movie, Genève, 2024